

會員 | 訂戶專區
你好!
kltputonghua
[登出]

Executive & Market

2010年03月25日 星期四

我的書籤 我要回應 友善

- 帳戶管理
- 訂閱
- 功能示範

北方商旅增 前綫惡補地道普通話

北方商旅增 前綫惡補地道普通話

撰文:黃嘉敏

欄名:Career

調查指普通話是世界最多人使用的語言，尤其近年內地投資者迅速增長，港人的半桶水「煲冬瓜」已難以應付需求。楷博語言中心新推的「普通話銷售及應對技巧課程」，偏重會話練習，銷售及市務經理杜明茵指：「學習普通話是以實用為先，因此今年課程少抄寫，更毋須考試，減少在職人士因憂慮功課和考試壓力而半途放棄。」

導師朱硯梅則表示，過往港人總誤以為把廣東話讀歪一點再加一些身體語言，內地人就會聽得懂，對來自廣東省的或者可以混過去：「中國開放後，多了不少來自上海、北京、天津的北方投資者，他們較少接觸廣東話，所以無法掌握港式普通話。」她指若然雙方都因言語不通而搞不懂對方心意，就會直接影響生意往來。

語言不通易犯禁

朱老師認為，港人學習能力高，但即使普通話流利，也總欠缺地道，這都基於港人忽略內地文化所致，容易因詞彙掌握不足而出現交流障礙、失禮，甚至犯禁。「愈來愈多內地人來港投資及旅遊消費，就算不用往返內地出差，在香港隨時也會用到。零售業等前綫員工，面對內地客時除了能說普通話外，也要了解對方的購物心態，對工作就有更大幫助。」

朱舉例，內地高端客購物不求殺價，反重質素：「例如他們要買一件裝飾品，跟你說預算約5,000元，你就要替他選個售價差不多，且質素最好的，絕不能找個便宜的還跟他說可打折，只會令對方覺得你看不起他，以為他買不起。」她續稱，港人購物主張實用便宜，與內地人消費心態迥異，所以不能直接套用：「香港售貨員最喜歡跟着客人選貨品，然而這會令對方誤以為你覺得他手腳不乾淨或沒有錢，這種服務手法也是大忌。」

消滅交流障礙

兩地人溝通欠順，「蝦碌」事件屢見不鮮，如把廣東話「巴士」譯為「公車」，然而「公車」在內地也可解作「公家／公司的車」，而不一定指公共汽車，忽略詞彙用法就會顯得失禮。朱硯梅稱，港人普遍接受西方文化，尤其經商客都以為西方一套可直接套用在內地營商環境上，就极易產生誤會：「內地商人對合作夥伴都很熱



港人學習能力高，然而普通話者，也未必清楚內地營商及掌握及適當運用普通話，可首要的課題。（資料圖片）



北方商人少有機會接觸廣東其文化認知不多，若能學好化背景，就能減少溝通障礙（資料圖片）

- 首頁
- 網站獨有
- 即市財經
- 名家專欄
- 在線名家
- 財經資訊
- 回應區
- 電子報
- 手機版
- 自選內容
- 我的書籤
- 本報新聞
- 要聞
- 社評
- 金融
- 投資理財/周刊
- 行政人員
- 港聞
- 政治
- 地產
- 中國
- 國際
- 副刊
- 工商
- 國是港事

- 本報刊物
- 投資理財周刊 (星期一)
- 置業家居 (星期六)
- 資訊科技周刊 (星期三)
- Career Times (星期五)

情，好像向你敬酒或邀請你抽煙，即使你不喝不抽也要給予適當理由來推卻，絕不能一味說不，這只會讓對方覺得你無禮。」

課程查詢：www.kaplan.com.hk（楷博語言中心）


系列名:熱門進修系列5

◀ 上一篇 | 下一篇 ▶

回應區 

北方商旅增 前綫惡補地道普通話

調查指普通話是世界最多人使用的語言，尤其近年內地投資者迅速增長，港人的半桶...

 我要回應


回應區條款

[觀看所有標題](#)

港人常見錯用詞彙		
廣東話		普通話
除衣服		脫衣服
搭電梯		乘電梯
一班人		一伙人
凍水		冷水
銀包		錢包
恤衫		襯衫
人客		客人
齊整		整齊
街頭		頭街

意思上的錯誤		
詞語	廣東話	普通話
密實	隱藏	緊密、細密
紋路	有條理	花紋、皺痕
功夫	武術	本領
人工	薪金	人為的
平價	價錢便宜	平抑上漲物價
入伙	搬入新居	加入集團夥食

綜合網上資料

*  我的書籤  我要回應  友善:

 按圖放大

[集團招聘](#) | [私隱條例](#) | [內容授權](#) | [免責聲明](#) | [豁免條款](#) | [訂閱條款](#) | [廣告查詢](#) | [聯絡我們](#) | [常見問題](#) | [網站地圖](#)

香港經濟日報版權所有 © 2010